



Руководство по  
установке, эксплуатации  
и техобслуживанию

Раздел, предназначенный для Пользователя, находится в конечной части руководства

Установку прибора должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с действующими Техническими условиями, а также с национальным и местным законодательством.

Кроме того, необходимо выполнять указания по безопасности, установке, техобслуживанию и эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве.

#### **Указания по утилизации прибора (Европейская директива 2002/96/ЕС)**

В конце срока службы прибора ЕГО НЕОБХОДИМО УТИЛИЗОВАТЬ СПЕЦИАЛЬНЫМ ОБРАЗОМ, как предусмотрено действующим законодательством.

Его НЕЛЬЗЯ выбрасывать вместе с городскими отходами.

Его можно сдать в центры раздельного сбора отходов, при их наличии, или дистрибьюторам, предоставляющим такую услугу.

Раздельная утилизация предотвращает потенциальную опасность для окружающей среды и для здоровья. Кроме того, она позволяет получать многие повторно перерабатываемые материалы, предоставляя значительную экономическую и энергетическую выгоду.

На приборе нанесен следующий символ раздельной утилизации, предусмотренный европейской директивой.





www.imq.it

CERTIFICATO N. **9190.BIAS**  
CERTIFICATE N.

SI CERTIFICA CHE IL SISTEMA QUALITA' DI  
WE HEREBY CERTIFY THAT THE QUALITY SYSTEM OPERATED BY

**BIASI SPA**

VIA L. BIASI 1 - 37135 VERONA (VR)

UNITA' OPERATIVE  
OPERATIVE UNITS

VIA L. BIASI 1 - 37135 VERONA (VR)

E' CONFORME ALLA NORMA  
IS IN COMPLIANCE WITH THE STANDARD

**ISO 9001:2000**

PER LE SEGUENTI ATTIVITA'  
FOR THE FOLLOWING ACTIVITIES

Commercializzazione di: caldaie murali, caldaie in ghisa, caldaie in acciaio ad uso civile, gruppi termici, radiatori e corpi caldaia in ghisa, radiatori in alluminio, scaldabagni e bollitori per la produzione di acqua calda sanitaria, radiatori arredobagno, apparecchi per il condizionamento, elementi, corpi caldaia e getti vari in ghisa per conto terzi  
*Trading of: wall hung gas boilers, cast iron boilers, steel boilers, cast iron boilers with installed burner, cast iron radiators and cast iron body blocks, aluminium radiators, gas water heaters and free standing storage tanks, towel radiators, air conditioners, cast iron boiler sections, cast iron body blocks and castings for oem customers*

Riferirsi al manuale della qualità per l'applicabilità dei requisiti della norma ISO 9001:2000  
Refer to quality manual for details of applications to ISO 9001:2000 requirements

IL PRESENTE CERTIFICATO E' SOGGETTO AL RISPETTO DEL REGOLAMENTO  
PER LA CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI DI QUALITA' E DI GESTIONE DELLE AZIENDE  
THE USE AND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE SHALL SATISFY THE REQUIREMENTS  
OF THE RULES FOR THE CERTIFICATION OF COMPANY QUALITY AND MANAGEMENT SYSTEM

PRIMA EMISSIONE FIRST ISSUE	EMISSIONE CORRENTE CURRENT ISSUE	DATA SCADENZA EXPIRY DATE
2006-11-10	2006-11-10	2009-11-09

IMQ S.p.A. - VIA QUINTILIANO, 43 - 20138 MILANO ITALY

CISQ is a member of



www.iqnet-certification.com

*IQNet, the association of the world's first class certification bodies, is the largest provider of management System Certification in the world. IQNet is composed of more than 30 bodies and counts over 150 subsidiaries all over the globe.*

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**SINCERT** EA: 18

REGOLAMENTO N. 18/2003  
SGQ N°005A, SGA N°006D,  
SCR N°005F, SSI N°003G,  
PRD N°003E

Member degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA e IAF  
Signatory of EA and IAF Mutual Recognition Agreements

La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza annuale e al riesame completo del Sistema di Qualità con periodicità triennale secondo le procedure dell'IMQ.

The validity of the certificate is submitted to annual audit and a reassessment of the entire Quality System within three years according to IMQ rules.

CISQ è la Federazione Italiana di Organismi di Certificazione dei sistemi di gestione aziendale

CISQ is the Italian Federation of management system Certification Bodies



www.cisq.com

## Уважаемый покупатель,

Благодарим вас за выбор нашей продукции. Вы приобрели простое, качественное изделие с высокими эксплуатационными показателями, способное удовлетворять ваши требования комфорта.

Перед его эксплуатацией просим вас внимательно прочитать это руководство и придерживаться, в частности, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ И ПРАВИЛ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.

Кроме того, рекомендуем доверять его обслуживание Службе техпомощи Biasi, имеющей специальную подготовку для выполнения его техобслуживания и применяющей, в случае необходимости, фирменные запасные части.

Это руководство является составной частью прибора. Его следует бережно хранить для дальнейшей консультации или передать другим владельцам или пользователям оборудования.

С уважением,

**Руководство компании**

### ГАРАНТИЯ

На оборудование **3WOOD** распространяется СПЕЦИАЛЬНАЯ ГАРАНТИЯ, начиная с момента ее подтверждения Службой техпомощи..

Приклейте к соответствующим сертификатам самоклеящиеся этикетки со штрих-кодом, которые можно найти в конверте с документацией.

### СООТВЕТСТВИЕ

Приборы серии **3WOOD** соответствуют:

- Директиве по оборудованию, работающему под давлением 97/23/ЕЕС
- Норме EN 303.5

Заводской номер смотри на табличке с техническими данными.



**Руководство компании**

## СОДЕРЖАНИЕ

### БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	Стр. 6
ЗАПРЕТЫ	“ 6

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДРОВ	Стр. 7
ОПИСАНИЕ	“ 7
ИДЕНТИФИКАЦИЯ	“ 8
КОНСТРУКЦИЯ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ	“ 9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	“ 10

### УСТАНОВКА

ПОЛУЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ	Стр. 11
ГАБАРИТЫ И ВЕС	“ 11
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	“ 12
ПОМЕЩЕНИЕ УСТАНОВКИ	“ 12
НОВАЯ УСТАНОВКА ИЛИ УСТАНОВКА ВЗАМЕН ДРУГОГО ПРИБОРА	“ 13
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	“ 13
ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ СХЕМЫ	“ 14
ВЫБРОС ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ И ВСАСЫВАНИЕ ВОЗДУХА ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ГОРЕНИЯ	“ 16
МОНТАЖ ОБШИВКИ И РЕГУЛЯТОРА ТЯГИ	“ 17
ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ СИСТЕМЫ	“ 21
ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	“ 22

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	Стр. 24
	“ 25

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ (ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ЗАЖИГАНИЕ ПРИБОРА	Стр. 26
ВЫКЛЮЧЕНИЕ	“ 27
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	“ 27
ПЛАНОВАЯ ЧИСТКА	“ 27
НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	“ 29
ПОЛЕЗНЫЕ ДАННЫЕ	“ 30





## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Распаковав прибор, убедитесь в его сохранности и в комплектности поставки. Если вы обнаружили какие-то несоответствия заказу, то обратитесь в торговую организацию, продавшую прибор.
- Установку прибора должен выполнять персонал, обладающий профессиональной подготовкой, и работающий в соответствии с действующим национальным и местным законодательством, а также с указаниями, приведенными в руководстве, входящем в комплект прибора.
- Прибор необходимо использовать по предусмотренному назначению. Компания BIASI не несет ответственность за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу в связи с ошибками в установке, регулировке, техобслуживании прибора, а также в случае его эксплуатации не по назначению.
- При обнаружении утечек воды перекройте подачу воды и немедленно обратитесь в Службу техпомощи или к профессионально подготовленному персоналу.
- В случае продолжительного бездействия прибора необходимо выполнить, по крайней мере, следующие операции:
  - Закройте краны подачи воды гидравлической системы
  - Если имеется опасность замерзания, опорожните отопительную и санитарную систему.
- Руководство является неотъемлемой частью прибора, поэтому, оно должно ВСЕГДА сопровождать его, даже в случае передачи другому владельцу или пользователю, или же его установки на другую систему. Руководство необходимо хранить бережно. В случае его порчи или утери можно заказать другой экземпляр в Службе техпомощи.
- **Рекомендуется выполнять техобслуживание прибора не реже одного раза в год.**



## ЗАПРЕТЫ

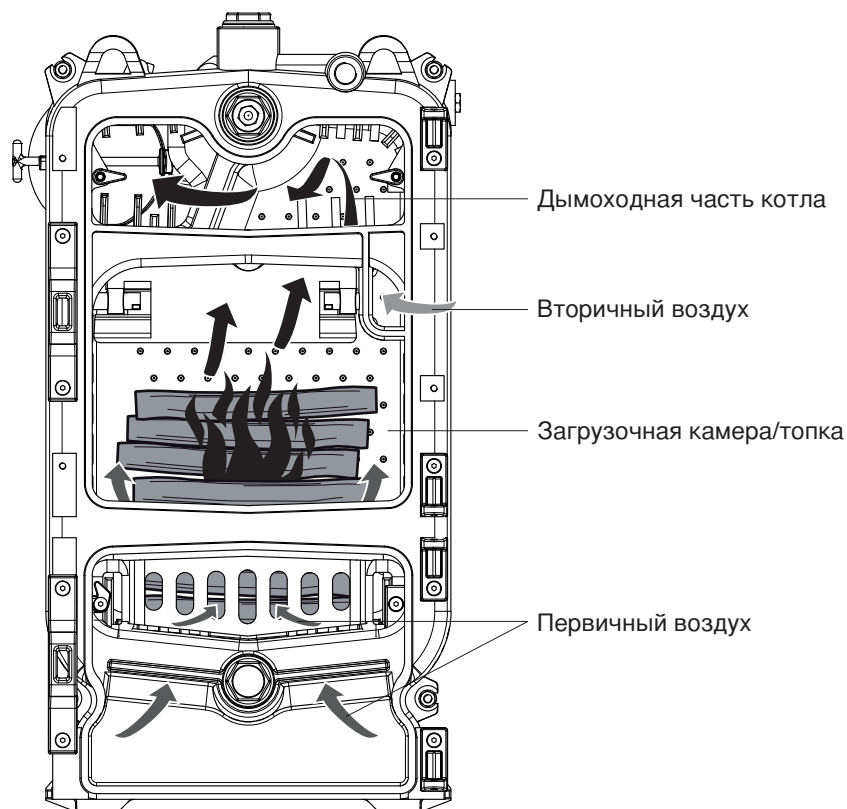
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выполнять регулировку прибора детям или недееспособным людям без посторонней помощи.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выполнять очистку котла, если он еще горячий или в нем содержатся горячие угли.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать воспламеняющиеся емкости для удаления остатков горения.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** вносить изменения в предохранительные или регулировочные устройства прибора при отсутствии разрешения и указаний изготовителя прибора.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** закупоривать или уменьшать размеры вентиляционных отверстий, имеющих в помещении установки и на приборе (при их наличии). Вентиляционные отверстия необходимы для правильного сгорания топлива.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять емкости с воспламеняющимися веществами в помещении, где установлен прибор.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать упаковочный материал, так как он может быть источником потенциальной опасности. Поэтому, его необходимо перерабатывать в соответствии с указаниями действующего законодательства.

## УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДРОВ

Дрова являются твердым видом топлива и ценным источником энергии. Они сильно впитывают в себя влагу и от их горения остаются заметные следы.

Хранение дров в защищенных, сухих местах с небольшим проветриванием снижает влагосодержание дров, степень загрязнения котла и улучшает теплоотдачу.

Чистота внутренних компонентов котла поддерживает КПД на максимальном уровне и сокращает выброс в атмосферу загрязняющих веществ.



## ОПИСАНИЕ

Котлы **3WOOD** - это тепловые генераторы на горячей воде, использующие сгорание дров.

Для их изготовления используется чугунный корпус EN GJL 200 специального качества и повышенной толщины, защищенный теплоизоляционным матом высокой плотности, ограничивающим рассеяние тепла.

Большая теплообменная поверхность и ребра дымоходной части котла обеспечивают отличную стойкость к корродирующим агентам, а также высокий и постоянный КПД с течением времени (эффект самоочистки).

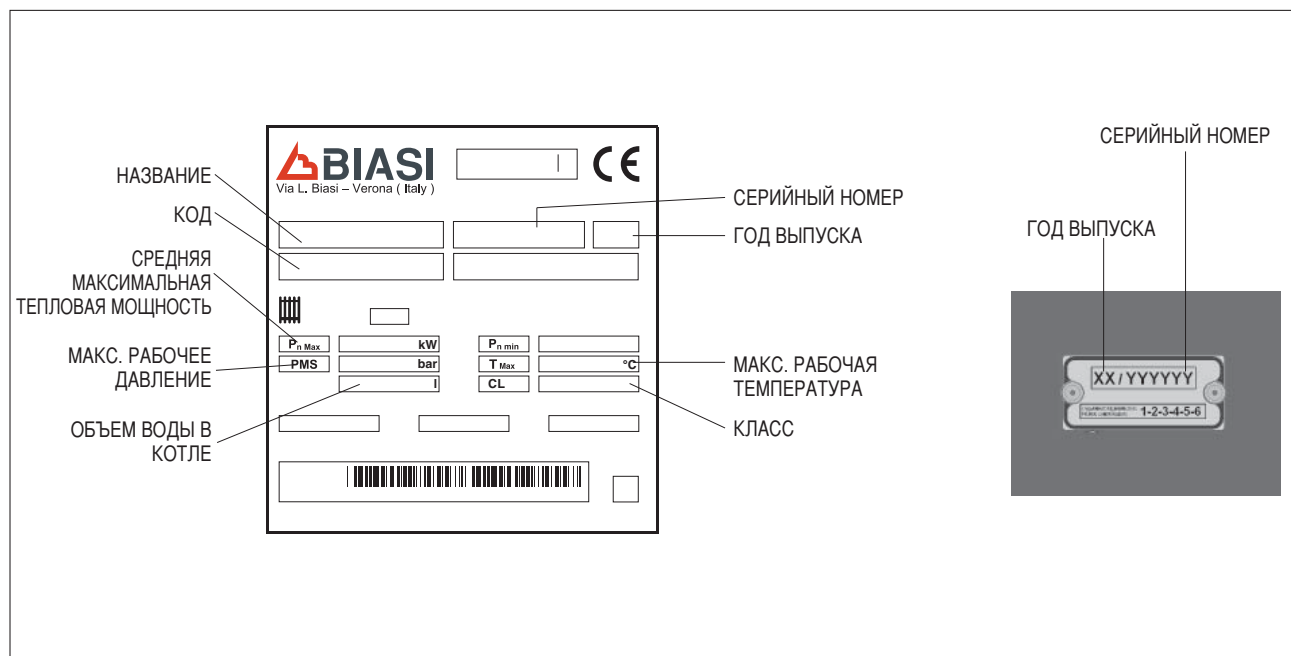
Топка и проем для загрузки дров имеют большие размеры - это с одной стороны удобно для пользователя, и с другой стороны увеличивает автономность работы прибора и ограничивает количество открытий дверцы.

Передняя решетка и дверца дымоходной части котла легко снимаются для облегчения чистки.

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

Прибор можно идентифицировать при помощи:

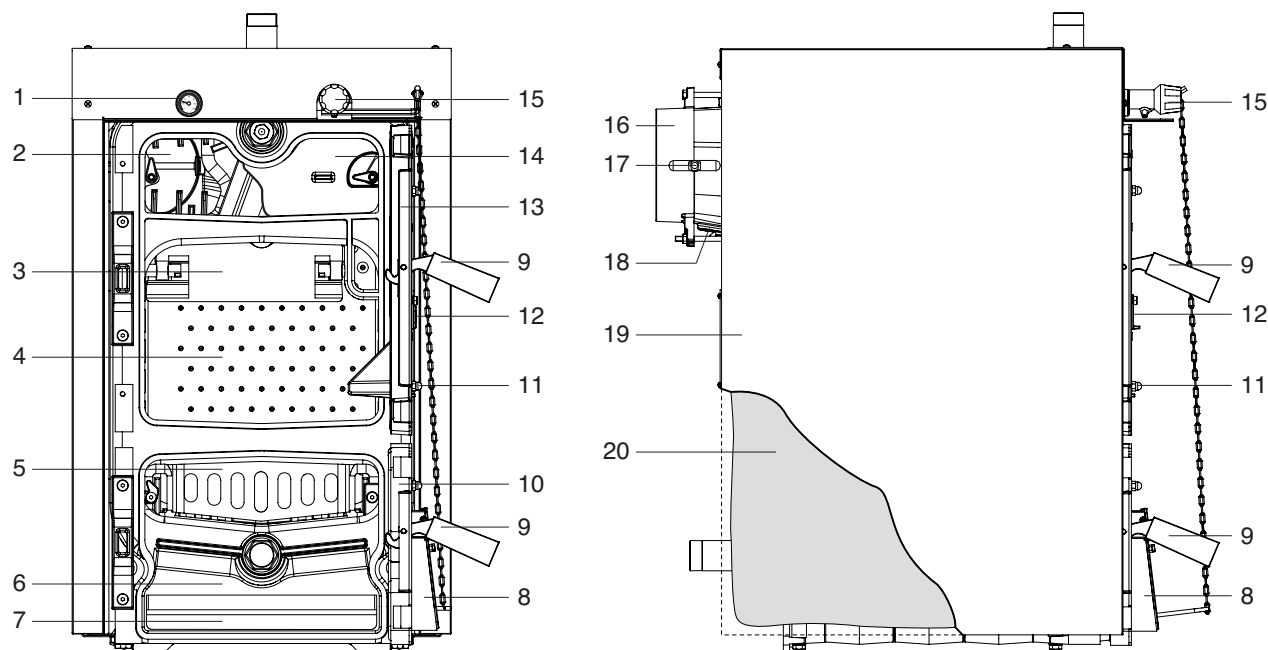
- Таблички с техническими данным, которую установщик **ОБЯЗАН** прикрепить к обшивке после ее сборки, чтобы ее можно было читать на установленном приборе (например, на одну из боковых панелей, как указано на стр. 20).
- Таблички корпуса, прикрепленной к передней части корпуса

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Вывод из строя, удаление, отсутствие таблички с техническими данными, а также все то, что не позволяет точно идентифицировать изделие, затрудняет любые операции по установке и техобслуживанию.



## КОНСТРУКЦИЯ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ



- 1 Термометр
- 2 Камера дымоходной части котла
- 3 Подвижная противодымная перегородка
- 4 Загрузочная камера дров/топка
- 5 Передняя решетка
- 6 Зольная камера
- 7 Зольный ящик
- 8 Дверца регулировки первичного воздуха
- 9 Ручка открытия дверцы
- 10 Дверца зольной камеры

- 11 Регулятор вторичного воздуха
- 12 Смотровое отверстие пламени
- 13 Дверца загрузки дров
- 14 Дверца дымоходной части котла
- 15 Регулятор тяги
- 16 Патрубок выброса продуктов сгорания
- 17 Дымовая заслонка
- 18 Дверца осмотра и чистки задней стенки котла
- 19 Обшивка
- 20 Изолирующий мат

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

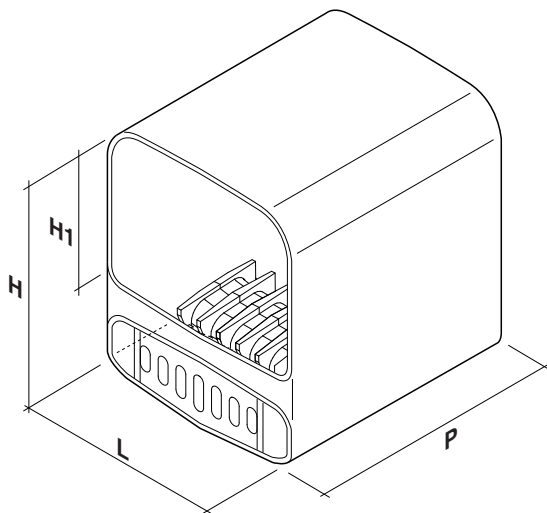
Приведенные в таблице данные были замерены компетентной организацией в соответствии с положениями Европейской нормы EN 303.5, специально посвященной данному типу приборов.  
Эксплуатационные данные относятся к среднему значению за 2 часа непрерывной работы с полной загрузкой дров.

ОПИСАНИЕ	3WOOD 21	3WOOD 26	3WOOD 31	3WOOD 36	
Вид топлива	Только деревянные полена (12 - 20% отн. влажности)				
Страна/страны назначения	ЕЭС				
Средняя номинальная тепловая мощность, макс. (Pn Max)	21,2	26,2	30,5	35,2	kW
Полезный КПД при Pn Max (80/60°C)	63,3	63,3	63,1	63	%
Средняя температура продуктов сгорания (ΔT)	270				°C
Разрежение у дымохода (Мин./Макс.)	0,1 / 0,3				mbar
Максимальная допустимая температура	95				°C
Рабочая температура (диапазон)	40 ÷ 90				°C
Минимальная допустимая температура возврата	50				°C
Макс. рабочее давление "PMS"	4				bar
Класс прибора (**)	1				кол.
CO (*)	≤ 16000	≤ 18000	≤ 20000	≤ 22000	mg/m <sup>3</sup>
Продолжительность горения одной загрузки	> 2				h
Диаметр муфты дымохода	180				mm
Потеря нагрузки со стороны воды (ΔT=15°C)	12	15	18	20	mbar
Потеря нагрузки со стороны воды (ΔT=20°C)	10	12	14	17	mbar
Объем воды в котле	35	41	47	53	l
Элементы	4	5	6	7	кол.

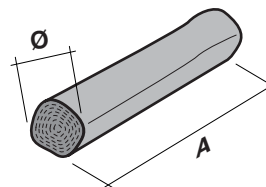
(\*) С 10% относительно сухих продуктов сгорания при 0°C, 1013 мбар.

(\*\*) Соответствует по КПД и выбросам.

### Загрузочная камера/топка



### Размеры топлива



Модель	21	26	31	36	
L	38				cm
H	43				cm
H1	30				cm
P	34	45	56	67	cm
Объем	55	73	91	109	l

Модель	21	26	31	36	
A (макс.)	33				cm
Ø	~ 15				cm
Макс. (ориентировочный) загружаемый	15	20	25	30	kg

(\*) Поперечная загрузка

## ПОЛУЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Приборы **3WOOD** поставляются в двух упаковках на едином поддоне, защищенных полиэтиленовым мешком, картонной коробкой и деревянной клетью.

### 1 - Корпус котла

В загрузочной камере/топке находится картонная упаковка, в которой содержится:

- Регулятор тяги
- Термометр
- Прямые и обратные патрубки

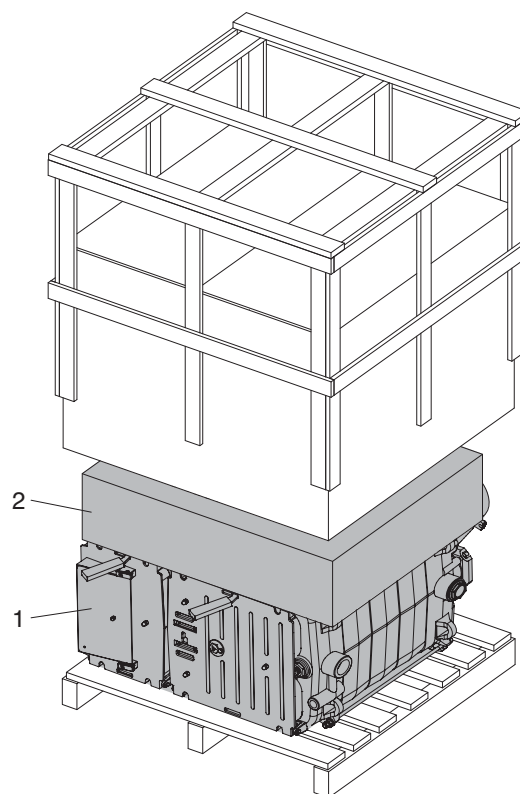
К корпусу котла прикреплен пакет с документацией, в котором содержатся:

- Табличка с техническими данными
- Руководство по установке, эксплуатации и обслуживанию
- Гарантийный сертификат и клеющиеся этикетки со штрих-кодом
- Сертификат гидравлических испытаний
- Каталог запасных частей

2 - Обшивка, мат для изоляции корпуса котла, разделительная перегородка дымоходной части котла, зольный ящик и пакет со скобами и крепежом для сборки.

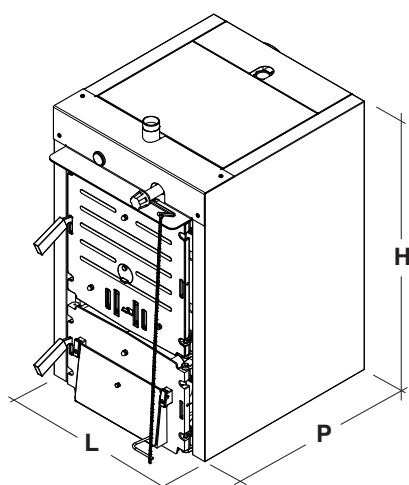
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Использовать надлежащее оборудование и средства защиты от несчастных случаев как при распаковке, так и при перемещении прибора.
- Руководство является составной частью прибора, поэтому его рекомендуется прочитать перед установкой и вводом прибора в эксплуатацию. Его следует бережно хранить для дальнейшей консультации, или передать другому владельцу или пользователю.



УСТАНОВКА

## ГАБАРИТЫ И ВЕС

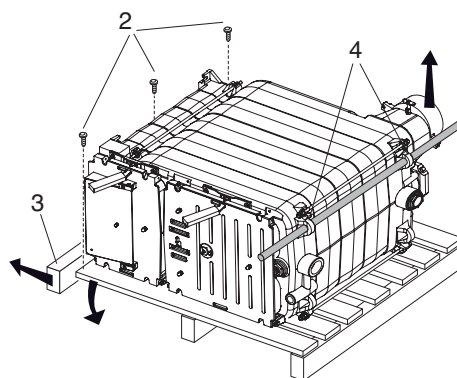
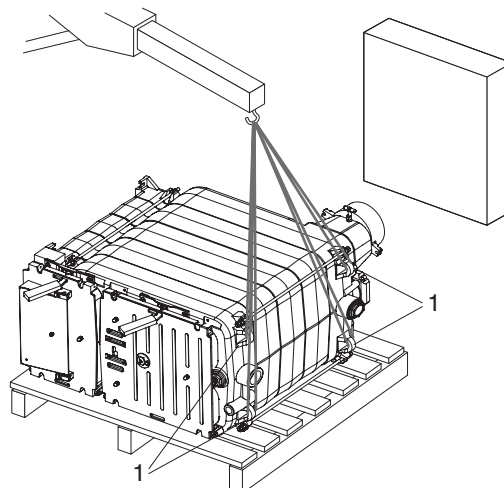


Габариты и вес	21	26	31	36	
L	600				mm
P	525	635	745	855	mm
H	955				mm
Вес нетто (один корпус)	240	280	320	365	Kg
Общий вес	270	315	365	410	Kg

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Сняв упаковку, удалите обшивку, чтобы не повредить ее, и отрежьте стяжки.

- При наличии подъемного оборудования, соответствующего весу котла, используйте рым-болты (1) корпуса и поставьте его в вертикальное положение
- При отсутствии подходящего подъемного оборудования и при перемещении вручную, выполните следующие операции:
  - Удалите крепежные винты (2) плинтуса (3) и снимите его, чтобы наклонить поддон
  - Вставьте в два рым-болта (4) прутки необходимых размеров и поднимите корпус котла.



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Используйте средства безопасности и не превышайте максимальный вес, поднимаемый человеком.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду, так как он может быть источником потенциальной опасности. Поэтому, его необходимо перерабатывать в соответствии с указаниями действующего законодательства.

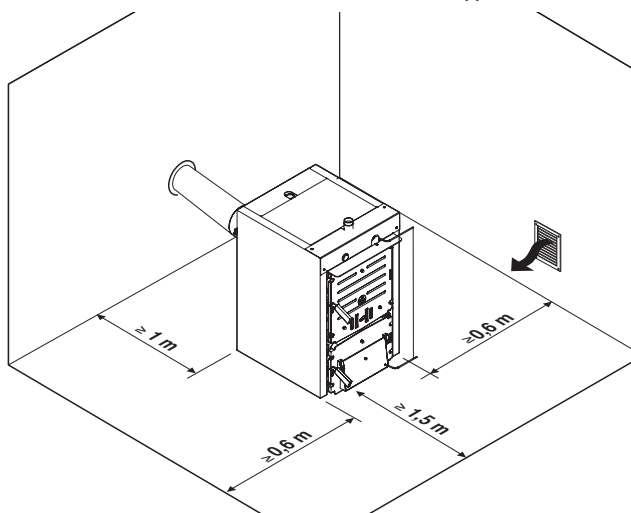
## ПОМЕЩЕНИЕ УСТАНОВКИ

Помещение установки должно использоваться исключительно в этих целях. Оно должно всегда соответствовать требованиям технических условий и действующего законодательства, кроме того, оно должно быть оборудовано вентиляционными отверстиями необходимых размеров.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Учитывайте пространство, необходимое для получения доступа к предохранительным и регулировочным устройствам, и для выполнения операций по техобслуживанию и загрузке.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** устанавливать приборы ZWOOD:
  - в жилых помещениях, потому что при определенных условиях они могут издавать дымовые газы и запахи;
  - на улице, так как они не были разработаны для данного типа установки.

### ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ СВОБОДНЫХ ЗОН



## НОВАЯ УСТАНОВКА ИЛИ УСТАНОВКА ВЗАМЕН ДРУГОГО ПРИБОРА

Во время установки прибора необходимо проверить следующее:

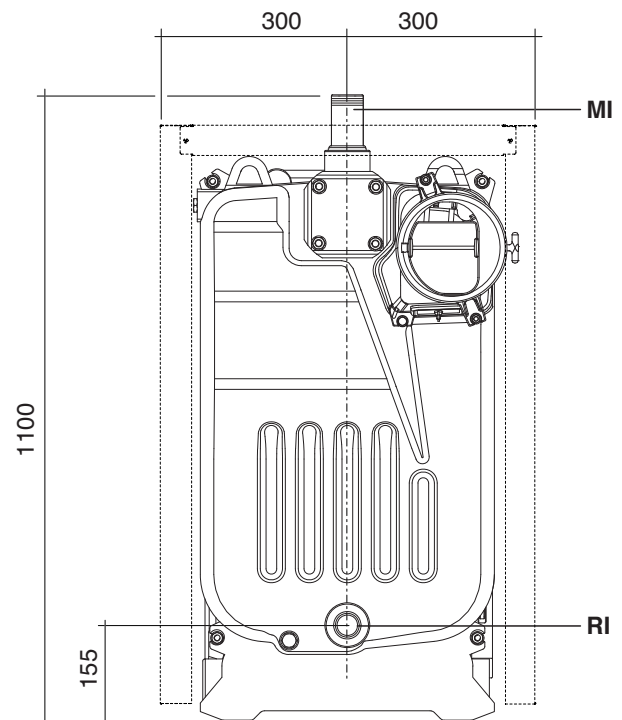
- Старый дымоход, в случае его использования,
  - должен обеспечивать разрежение, необходимое для нового прибора (смотри таблицу с техническими данными на стр. 10);
  - должен быть пригодным для температуры продуктов сгорания; его размеры должны быть определены, и он должен быть изготовлен, в соответствии с нормами;
  - Он должен быть как можно более прямолинейным, герметичным, изолированным, не иметь закупориваний или сужений;
  - должен быть оборудован сливом конденсата.
- Система должна быть промытой, очищенной от шлама и отложений. Из нее следует выпустить воздух и проверить гидравлические уплотнения.
- Необходимо предусмотреть систему обработки, если вода для питания или восстановления уровня обладает нестандартными характеристиками. Ниже приводятся два эталонных параметра для нормальной воды:
  - pH=6÷8
  - Общая жесткость  $\leq 35^{\circ}\text{F}$ .

Компания BIASI не отвечает за ущерб, вытекающий из неправильного выполнения системы выброса продуктов сгорания.

## ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

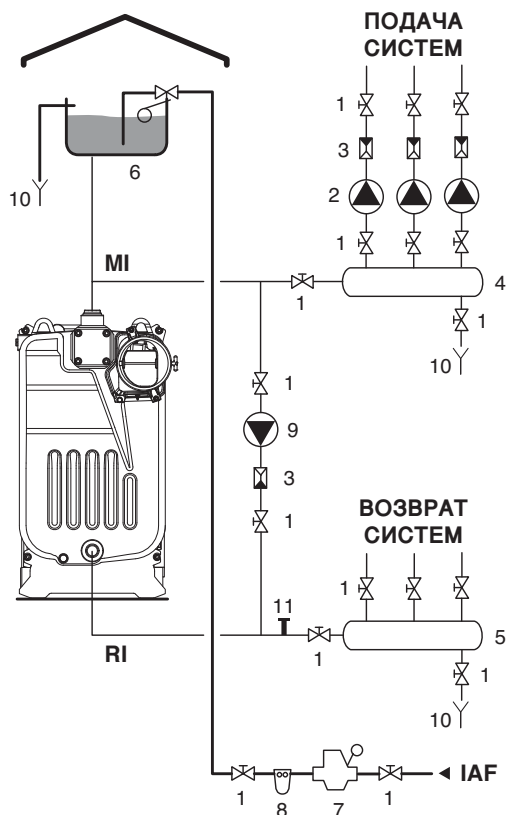
На рисунке приводятся характеристики гидравлических соединений:

- MI** Подача системы  
(резьбовой патрубком Д. 1"1/2 нар.)
- RI** Возврат системы  
(резьбовой патрубком Д. 1"1/2 нар.)



## ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ СХЕМЫ

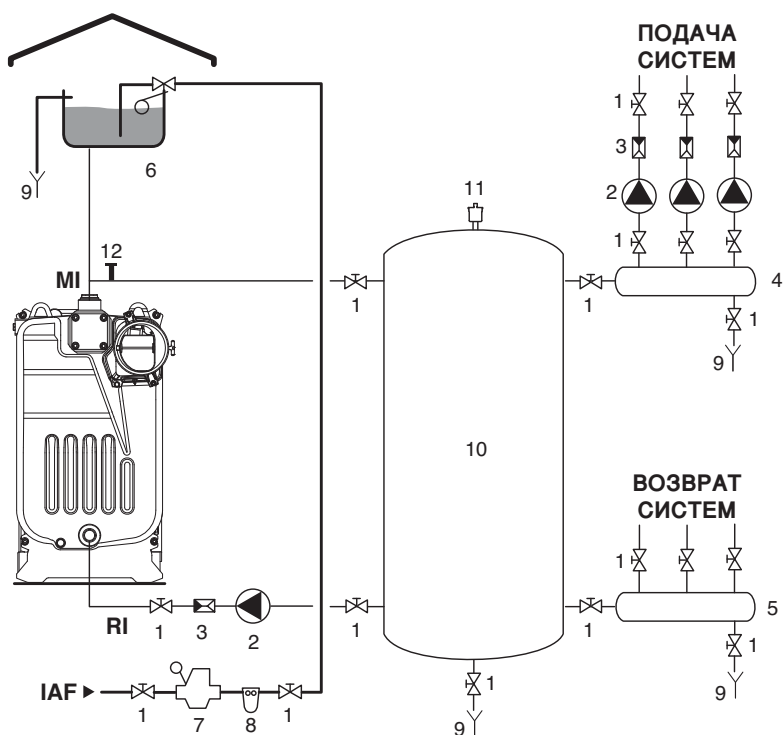
Схема 1: котел 3WOOD, непосредственно подключенный к системам



- 1 Отсекающие клапаны
- 2 Рециркуляционные насосы
- 3 Прямые клапаны
- 4 Подающий коллектор
- 5 Обратный коллектор
- 6 Открытый расширительный бак
- 7 Редуктор давления
- 8 Фильтр/смягчитель
- 9 Противоконденсатный насос (при наличии)
- 10 Сливы
- 11 Датчик возможного противоконденсатного насоса

MI Подача системы  
 RI Возврат системы  
 IAF Вход холодной воды

Схема 2: котел 3WOOD с накопительным баком горячей воды для питания систем

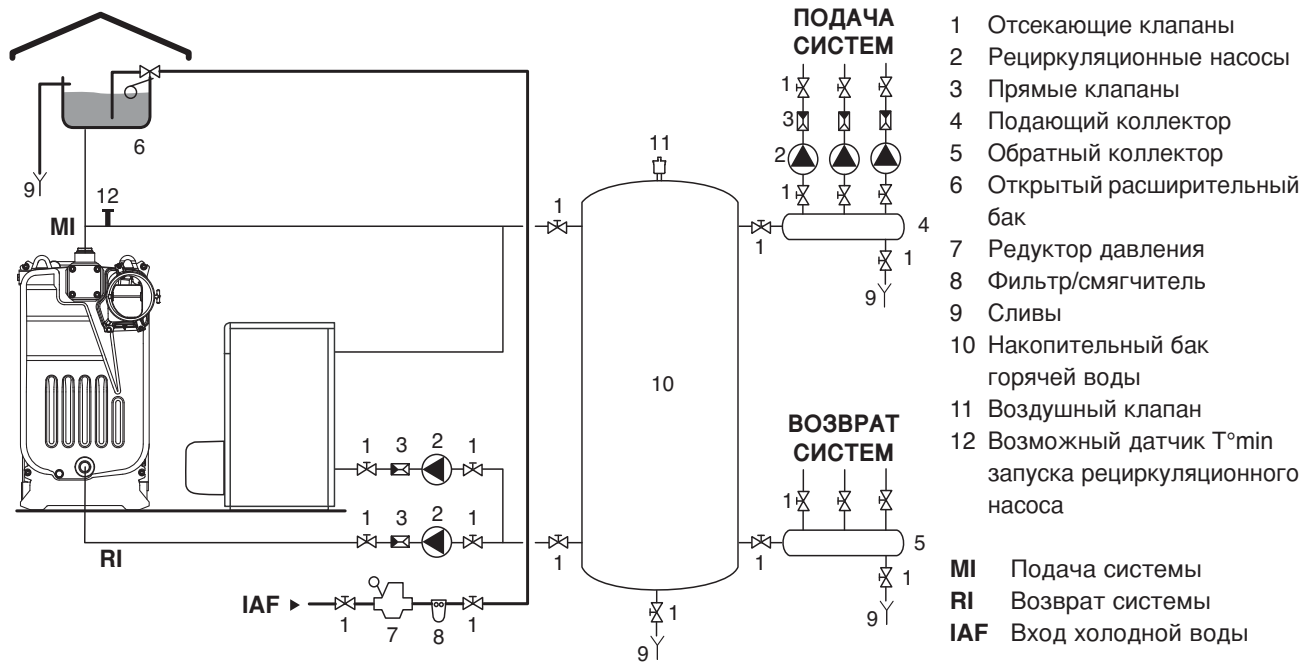


- 1 Отсекающие клапаны
- 2 Рециркуляционные насосы
- 3 Прямые клапаны
- 4 Подающий коллектор
- 5 Обратный коллектор
- 6 Открытый расширительный бак
- 7 Редуктор давления
- 8 Фильтр/смягчитель
- 9 Сливы
- 10 Накопительный бак горячей воды
- 11 Воздушный клапан
- 12 Возможный датчик T°min запуска рециркуляционного насоса

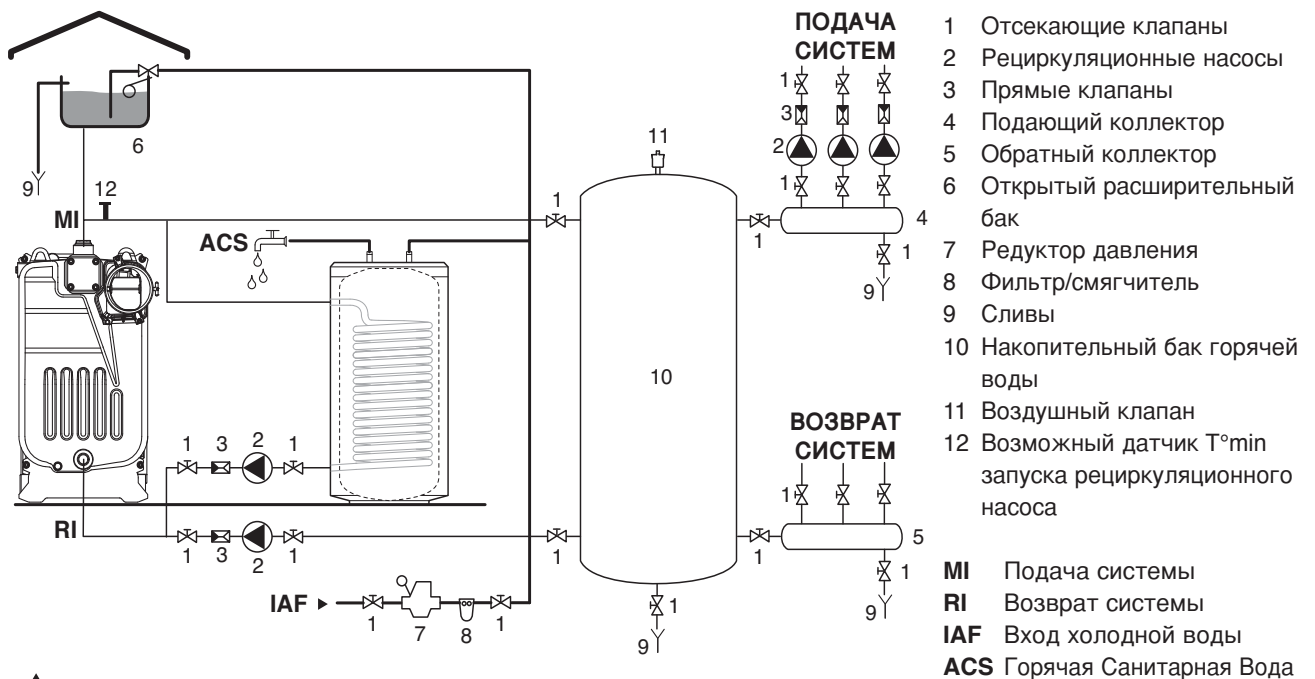
MI Подача системы  
 RI Возврат системы  
 IAF Вход холодной воды



**Схема 3: котел 3WOOD вместе с другим котлом с накопительным баком горячей воды для питания систем**



**Схема 4: котел 3WOOD вместе с водонагревателем ГСВ с накопительным баком горячей воды для питания систем**

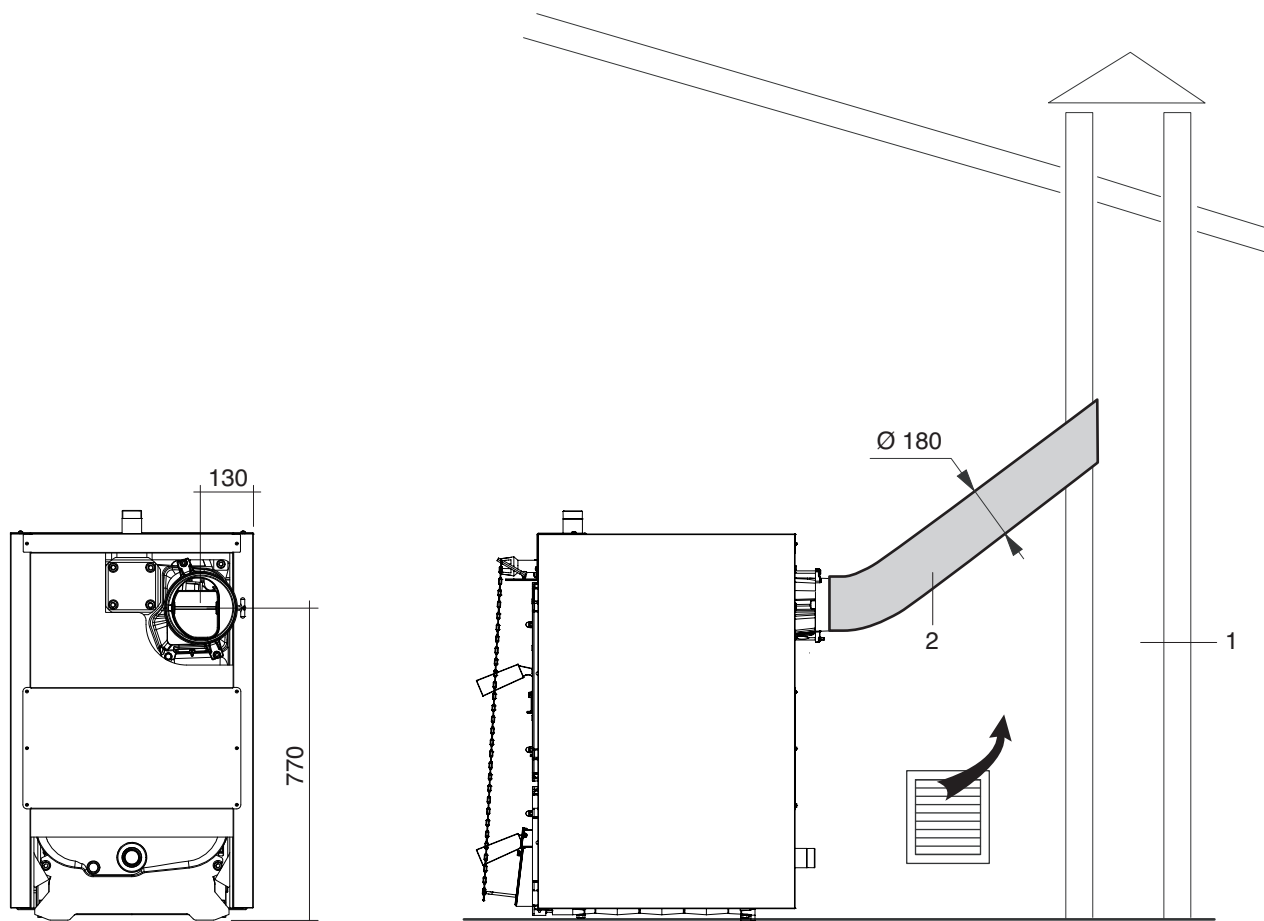


## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Выбор и установка компонентов системы являются обязанностью установщика, который должен соблюдать действующее законодательство и правила хорошей технической практики.
- Система должна быть с открытым баком и обеспечивать минимальный напор 10 метров.
- Котел можно использовать для производства санитарной воды, совмещая его с водонагревателем горячей санитарной воды.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** устанавливать отсекающие устройства на предохранительную трубу.

**ВЫБРОС ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ И ВСАСЫВАНИЕ ВОЗДУХА ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ГОРЕНИЯ**

Дымоотводящую трубу необходимо выполнить в соответствии с действующими нормами и законодательством. Она должна состоять из жестких труб, выдерживающих высокие температуры, воздействие конденсата и механическое воздействие. Она должна быть герметичной.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Прибор забирает воздух сгорания из помещения, где он установлен. Помещение **ДОЛЖНО БЫТЬ ОБОРУДОВАНО** вентиляционными отверстиями, выполненные в соответствии с техническими условиями.
- Неизолированные дымоотводящие трубы являются источниками потенциальной опасности.
- Дымоход (1) должен обеспечивать необходимое разрежение, предусмотренное изготовителем (смотри таблицу с техническими данными на стр. 10).
- **Несоответствующие дымоходы (1) и дымоотводящие трубы (2), или неправильного размера, могут привести к образованию конденсата, отрицательно сказаться на параметрах сгорания, и создавать шум.**
- Уплотнения в точках соединения необходимо выполнить из материалов, выдерживающих температуру не менее 350°C.

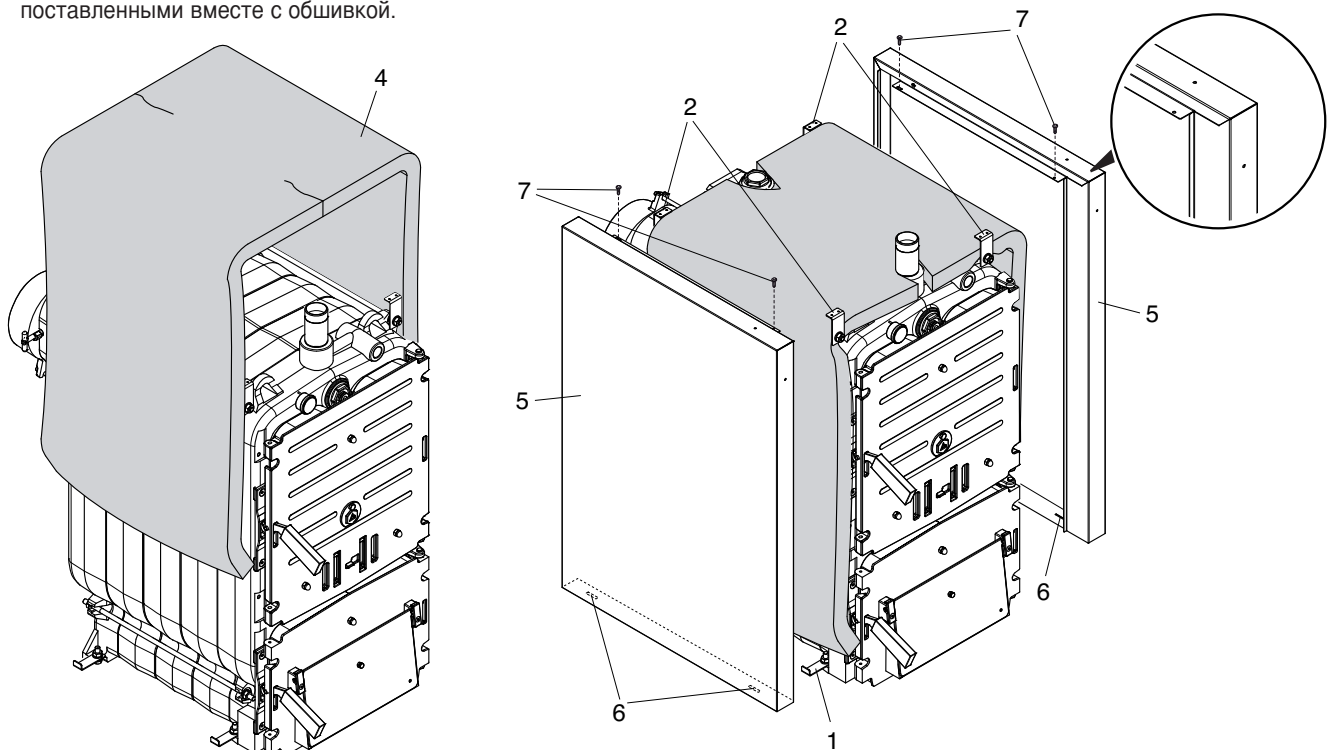
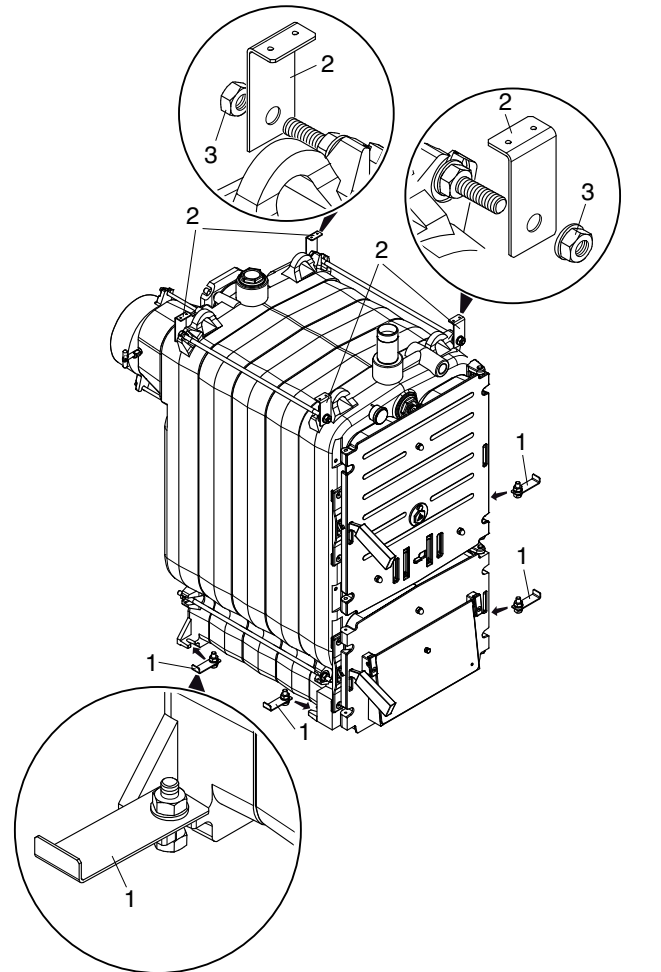
## МОНТАЖ ПАТРУБКОВ, ОБШИВКИ И РЕГУЛЯТОРА ТЯГИ

- Выньте из картонной упаковки, находящейся в загрузочной камере/топке, прямые и обратные патрубки, после чего установите их
- Снимите картонную упаковку с панелей обшивки и изоляции корпуса котла
- Выньте из пакета восемь скоб, разделительную перегородку 23 дымоходной части котла и монтажные винты.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Четыре верхние скобы имеют отверстия для крепления к обшивке.

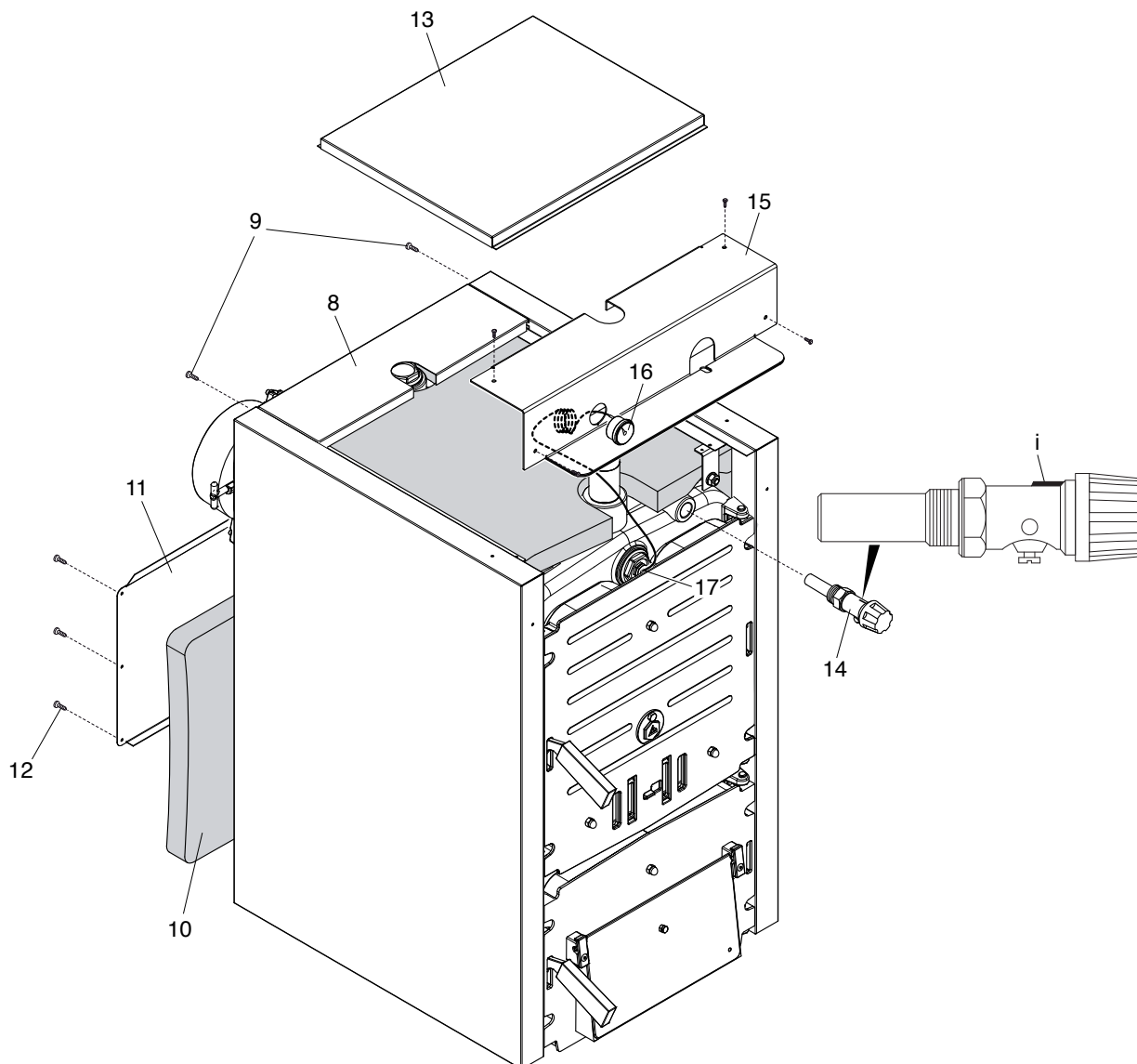
- Установите винт и гайку в отверстие четырех нижних скоб (1), не затягивая их
- Введите их в верхнюю часть четырех прорезей, предусмотренных в нижней части котла, и закрепите их гайками
- Установите четыре верхние скобы (2) в тяги и заблокируйте из гайками (3)
- Наденьте изоляцию (4) вокруг корпуса котла
- Установите боковые панели (5), пропуская через прорези (6), расположенные в нижней части панелей, нижние скобы (1)
- Закрепите панели (6) на верхних скобах (2) винтами (7), поставленными вместе с обшивкой.



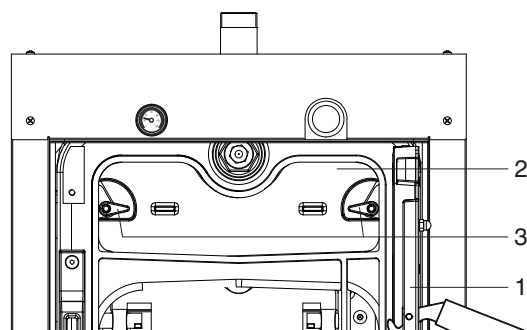
- Установите заднюю верхнюю панель (8), положив ее на боковые панели, и закрепите ее двумя винтами (9)
- Установите заднюю изоляцию (10), пропуская ее края через боковые и верхние щели
- Установите заднюю панель (11), и зафиксируйте ее шестью винтами (12), входящими в комплект
- Установите верхнюю центральную панель (13) под заднюю верхнюю панель (8) и приложите ее к боковым панелям
- Завинтите регулятор тяги (14) в гнезде, предусмотренном на корпусе котла. Указатель (i) регулятора должен быть расположен сверху.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

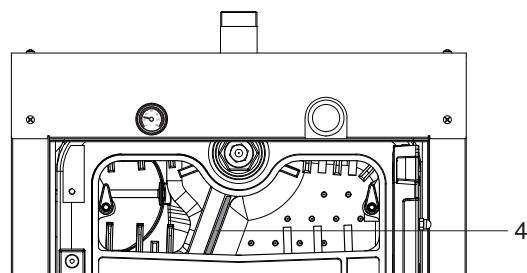
- Используйте специальные средства для обеспечения гидравлической герметичности.
- Установите термометр (16) в гнездо передней панели (15) и защелкните его на место
  - Частично отмотайте капиллярную трубку термометра, введите чувствительный элемент в колодец для датчиков (17) и закрепите его крепежным зажимом
  - Установите переднюю панель (15), пропуская капиллярную трубку термометра так, чтобы не повредить ее, и вставляя регулятор в соответствующий проем
  - Закрепите за боковые панели входящими в комплект винтами.



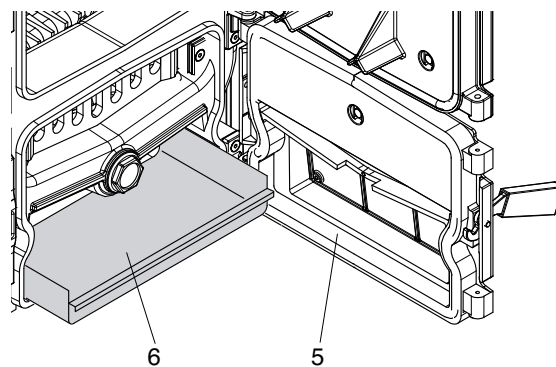
- Откройте дверцу загрузочной камеры (1)
- Удалите дверцу дымоходной части котла (2), повернув стопоры (3)



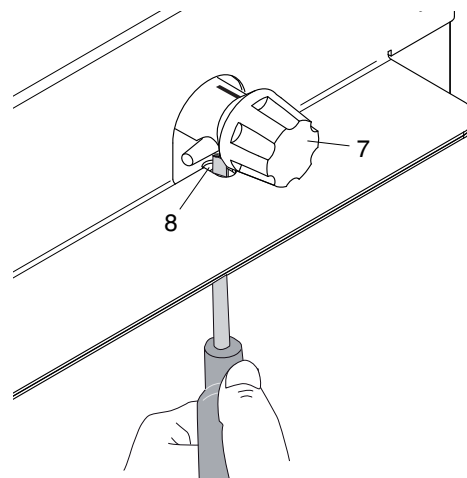
- Установите разделительную перегородку дымоходной части котла (4) в соответствующие направляющие и сместите ее до упора о дне котла
- Установите на место дверцу (2), закрепив ее стопорами (3)



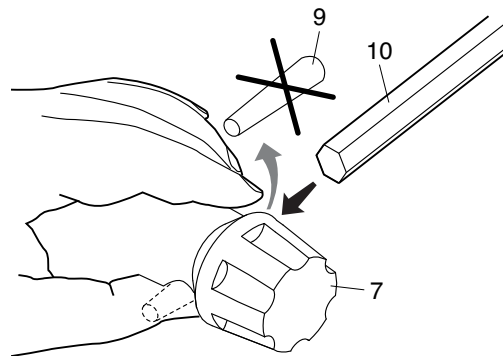
- Откройте дверцу зольной камеры (5) и установите зольный ящик (6)



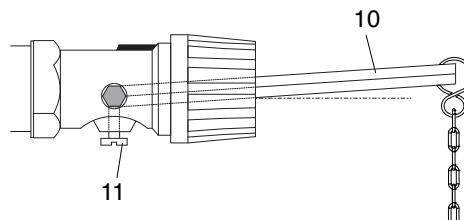
- Установите регулятор (7) на минимальное значение (40°C)
- Введите отвертку в отверстие (8), и ослабьте винт регулятора (7)



- Держите кулачок на месте рукой, снимите защитную деталь (9) и замените ее шестигранной штангой (10)

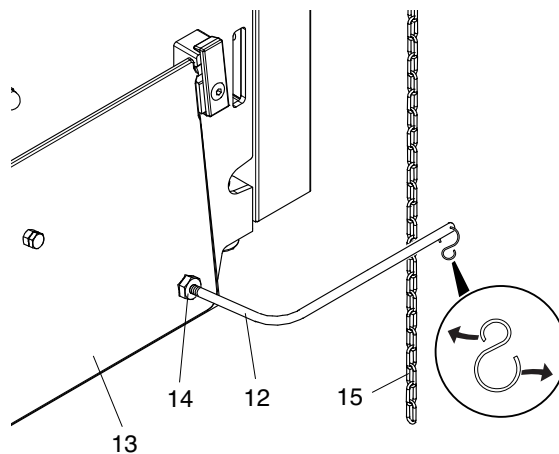


- Заблокируйте штангу (10), потянув винт (11).



- Завинтите штангу (12) в резьбовое отверстие дверцы (13) и закрепите ее гайкой (14) в горизонтальном положении, концом вправо

- Снимите крючок с цепочки (15) и установите его на штангу (12).

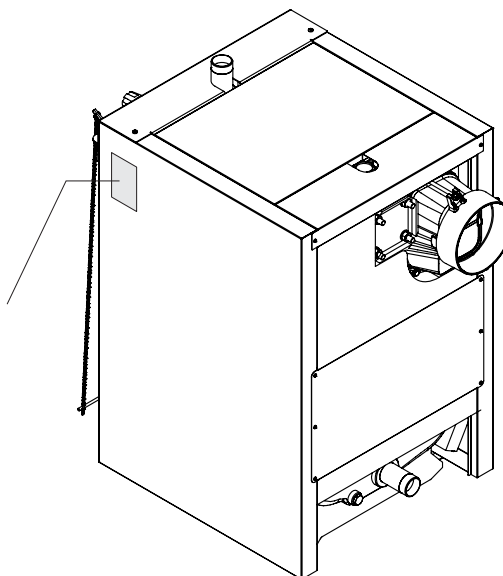


### ПРИМЕЧАНИЕ

Не соединяйте цепочку (15) со штангой (12).

### ВАЖНО:

Завершив монтаж, установщик должен обязательно установить на обшивку ТАБЛИЧКУ С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ, входящую в комплект поставки, так, чтобы ее можно было читать на установленном приборе. Например, ее можно установить на одну из боковых панелей, как показано на рисунке.





## ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ СИСТЕМЫ

### ЗАПОЛНЕНИЕ

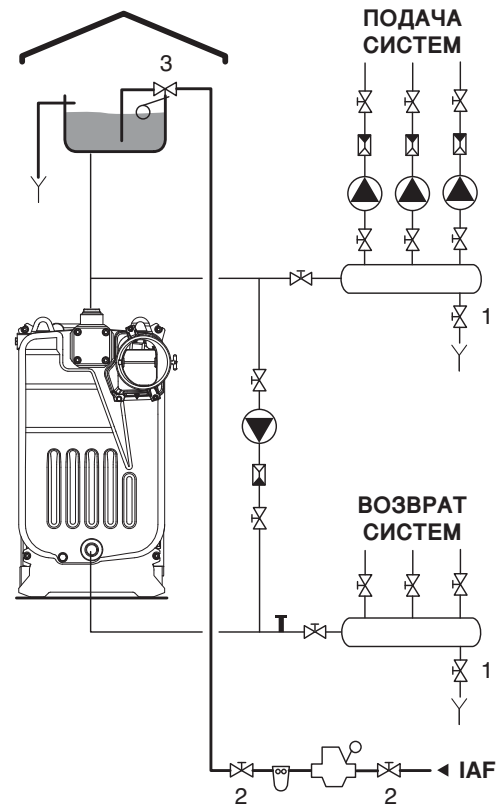
- Убедитесь, что сливные краны системы (1), при их наличии, закрыты.
- Откройте отсекающие устройства (2) гидравлической системы и медленно наполните, вплоть до срабатывания поплавкового клапана (3), установленного на открытом расширительном баке.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Для облегчения удаления воздуха из системы откройте воздушные клапаны, при их наличии, соблюдая необходимые меры предосторожности.
- Отсекающие устройства (2) гидравлической системы должны быть открыты для возможного восстановления уровня.
- Для предотвращения опасности замерзания во время длительного простоя системы рекомендуем добавить в воду специальные антифризные жидкости.

### СЛИВ

- Убедитесь, что отсекающие устройства (2) гидравлической системы закрыты.
- Подключите сливной кран (1) и откройте его.



## ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

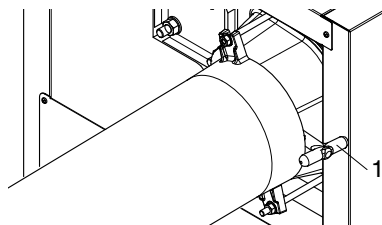
### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Перед вводом прибора в эксплуатацию необходимо проверить следующее:

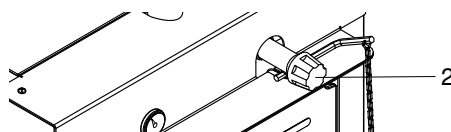
- Отсекающие краны гидравлической системы открыты.
- Из гидравлической системы выпущен воздух.
- Отводящие дымопроводы и отверстия для всасывания воздуха горения были выполнены надлежащим образом.

Для выполнения зажигания и первой загрузки:

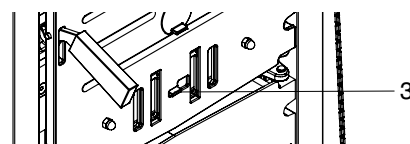
- Полностью откройте дымовую заслонку (1) (горизонтальное положение)



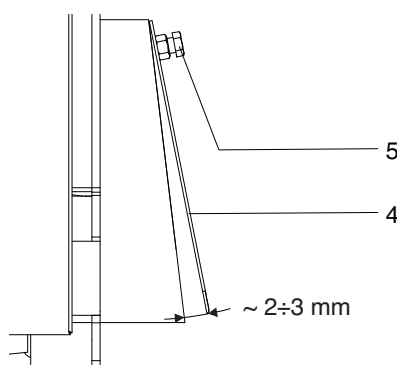
- Установите регулятор тяги (2) на 40°C



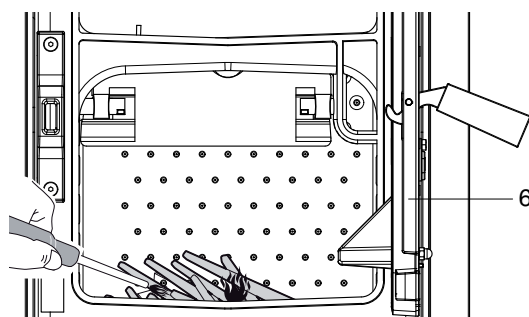
- Переведите регулятор вторичного воздуха (3) в промежуточное положение



- При помощи винта (5) отрегулируйте дверцу первичного воздуха (4) так, чтобы она была приоткрыта на пару миллиметров у основания (минимальное открытие). Заблокируйте винт контргайкой

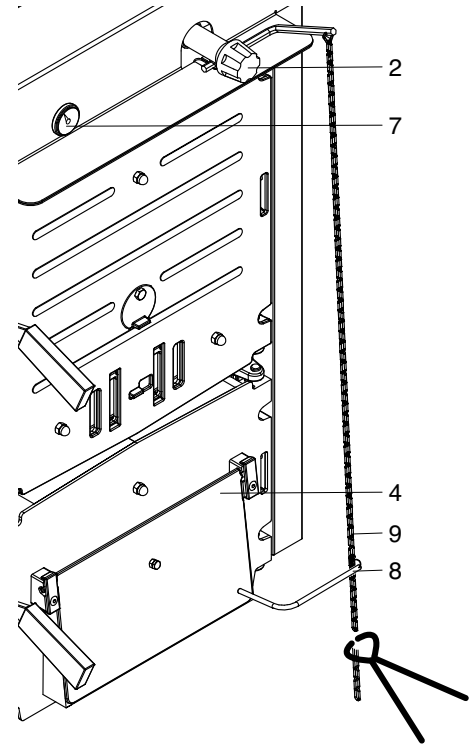


- Откройте загрузочную дверцу (6) и положите на дно камеры куски бумаги и небольшие сучки, после чего зажгите их



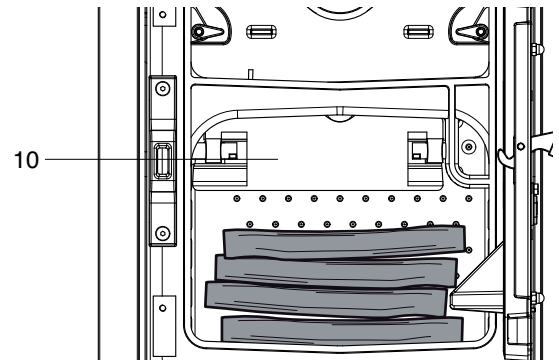
- Дождитесь их полного возгорания, выполните загрузку дров и закройте загрузочную дверцу (6)

- Оставьте полностью открытой дверцу регулировки первичного воздуха (4) до тех пор, пока температура воды в котле не достигнет 40°C по показанию термометра (7).
- Закройте дверцу регулировки первичного воздуха (4) (минимальная регулировка), и соедините с штангой (8) цепочку (9) так, чтобы она была натянутой.
- Установите регулятор тяги (2) на 60°C и подождите, пока термометр (7) не будет показывать заданную температуру.
- Убедитесь, что дверца регулировки первичного воздуха (4) закрыта до минимальной регулировки, которая была ранее установлена. В противном случае сместите точку соединения и измените длину цепочки.
- Установите регулятор (2) на 80°C и повторите указанные выше операции.
- Определив оптимальную длину цепочки (9), отрежьте ее лишнюю часть.



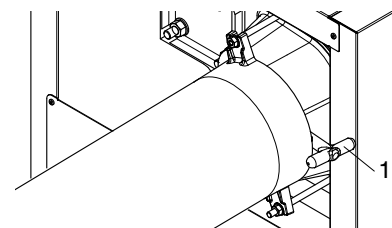
Рекомендуется:

- чтобы загруженные дрова не превышали подвижную перегородку (10), и были расположены по ширине камеры, в упорядоченном виде, без прикладывания усилий при загрузке.
- выполнять полные загрузки для повышения автономности работы и сокращения образования грязи. Полные загрузки дров позволяют реже открывать загрузочную дверцу и помогают поддерживать комфорт.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Надевайте защитную одежду во избежание ожогов или неприятностей, связанных с использованием дров.
- Важно осведомить пользователя о том, что наилучшие результаты достигаются спустя два или три дня работы, и что в случае слишком большой тяги дымохода можно отрегулировать дымовую заслонку (1).



## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

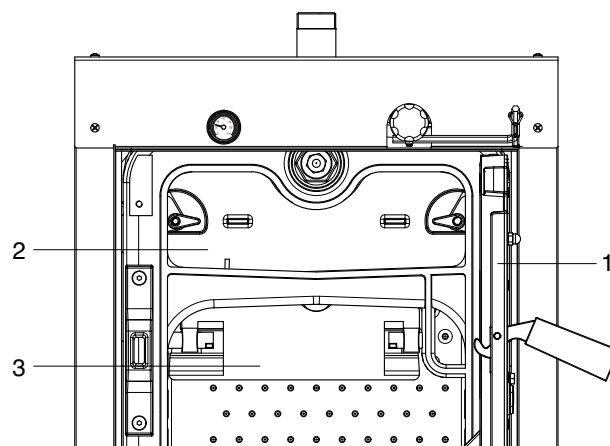
Периодическое техобслуживание - это обязательство, предусмотренное по закону, которое необходимо выполнять для обеспечения безопасности, производительности и долговечности прибора.

Его должен выполнять квалифицированный персонал не реже одного раза в год для чистки всего пути прохождения продуктов сгорания: загрузочная камера/топка, задняя стенка котла, дымоотводящая труба и дымоход.

- Перед началом операций по техобслуживанию и/или чистке подождите, пока котел не остынет.

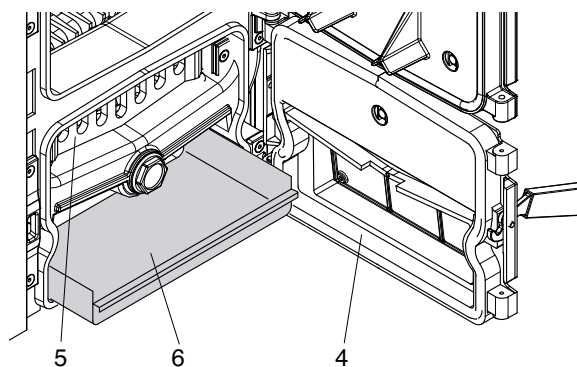
Для получения удобного доступа к внутренним частям:

- Откройте загрузочную дверцу (1)
- Удалите дверцу (2) дымоходной части котла, противодымную перегородку (3)



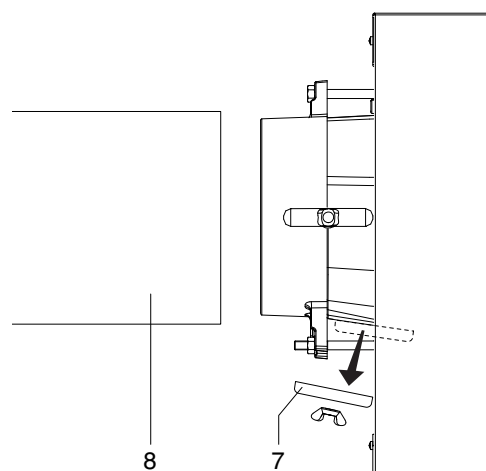
- Убедитесь в отсутствии горящих углей под золой
- Очистите стенки дымоходной части котла и загрузочной камеры подходящими средствами и удалите/соберите пылесосом удаленные остатки

- Откройте дверцу зольной камеры (4) и переднюю решетку (5)



- Убедитесь в отсутствии горящих углей под золой
- Выньте и опорожните зольный ящик (6)
- Очистите внутренние части подходящими средствами
- Удалите или соберите пылесосом удаленные остатки

- Откройте дверцу (7) осмотра и чистки задней стенки котла, разберите дымоотводящую трубу (8) и очистите все должным образом



- Проверьте состояние уплотнений и при необходимости замените их.

Завершив чистку, установите все компоненты на место в обратной последовательности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Дымоотводящую трубу и дымоход необходимо проверять и чистить во избежание возможных неисправностей и опасности, связанной с отложениями креозота по всему маршруту.

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать воспламеняющиеся емкости для удаления остатков горения.

## НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ

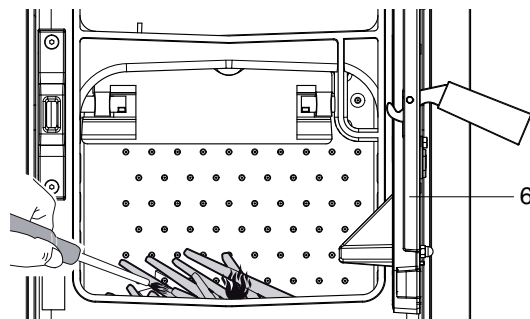
Неисправность	Причина	Способ устранения
Запах несгоревшего топлива.	- Попадание продуктов сгорания в помещение	- Проверьте чистоту и герметичность дымоходной части котла - Проверьте правильное закрытие загрузочной дверцы и топки
	- Регулятор тяги	- Проверьте исправность его работы и при необходимости замените его
	- Цепочка	- Соедините цепочку или замените ее
	- Дверца регулировки первичного воздуха заблокирована	- Разблокируйте дверцу
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве
	- Дымовая заслонка	- Проверьте ее положение и при необходимости измените его
Котел находится при температуре, но отопительная система холодная	- Наличие воздуха в контуре	- Выпустить воздух из системы
	- Компоненты системы	- Проверьте клапаны, рециркуляционные насосы, термостаты помещения. При необходимости, выполните требуемые операции в нужных местах
	- Поплавковый клапан открытого расширительного бака	- Проверьте его работу и при необходимости замените его
Котел не достигает требуемой температуры	- Регулятор тяги	- Проверьте исправность работы и при необходимости замените его
	- Цепочка	- Соедините цепочку или замените ее
	- Дверца регулировки первичного воздуха заблокирована	- Разблокируйте дверцу
	- Загрязнение дымоходной части и/или котла	- Очистите дымоходную часть котла - Очистите котел
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве
	- Дымовая заслонка	- Проверьте ее положение и при необходимости измените его
Выделение темных продуктов сгорания	- Дымоходная часть котла закупорена - Загрязнение котла - Заполнение зольного ящика	- Очистите дымоходную часть котла - Очистите котел - Опорожните ящик и очистите зольную камеру
	- Регулировка воздуха	- Проверьте исправную работу регулятора тяги - Проверьте тягу дымохода - Проверьте положение дымовой заслонки и при необходимости измените его
	- Регулятор тяги	- Проверьте исправность его работы и при необходимости замените его
	- Использование негодных (сырых) дров	- Использовать сухие дрова (12-20% относ. влажности)
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве

## ЗАЖИГАНИЕ ПРИБОРА

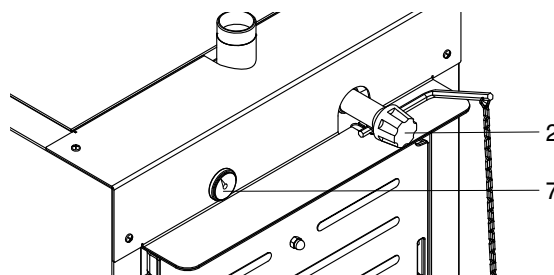
Пользователь дровяного котла знает, что зажигание и загрузка котла являются обычными операциями, и что их большая или меньшая частота зависит от выбранного режима эксплуатации.

Для зажигания:

- Откройте загрузочную дверцу (6) и положите на дно камеры куски бумаги и небольшие сучки, после чего зажгите их
- Дождитесь их полного возгорания, выполните загрузку дров и закройте загрузочную дверцу (6)
- Установите регулятор (2) на необходимую температуру.

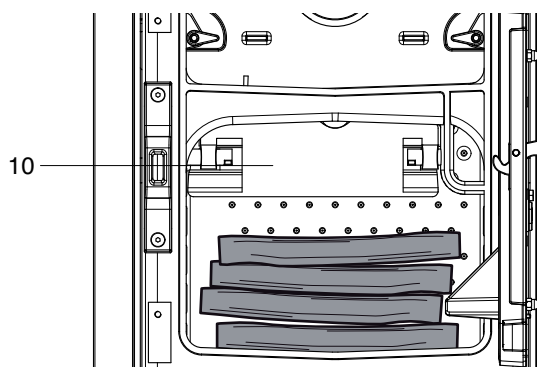


Прибор будет работать до достижения заданной температуры, которую будет показывать термометр (7).



Рекомендуется:

- чтобы загруженные дрова не превышали подвижную перегородку (10), и были расположены по ширине камеры, в упорядоченном виде, без прикладывания усилий при загрузке.
- выполнять полные загрузки для повышения автономности работы и сокращения образования грязи. Полные загрузки дров позволяют реже открывать загрузочную дверцу и помогают поддерживать комфорт.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Надевайте защитную одежду во избежание ожогов или неприятностей, связанных с использованием дров.



## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

### ВРЕМЕННОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

В случае кратковременного отсутствия, например в выходные, непродолжительные поездки и т.д., если температура на улице выше НУЛЯ, достаточно очистить дымоходную часть котла и удалить золу из зольной камеры.

### ВЫКЛЮЧЕНИЕ НА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД

В случае продолжительного бездействия прибора необходимо выполнить следующие операции:

- Закройте отсекающие краны гидравлической системы.
- Удалите золу из зольной камеры и очистите дымоходную часть котла
- Определите, уместно ли обратиться в службу техпомощи для выполнения более тщательной чистки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Если имеется опасность замерзания, опорожните систему или добавьте соответствующие антифризные жидкости.
- Для поглощения влажности рекомендуется поместить в котел емкость с известковым порошком.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодическое техобслуживание - это обязательство, предусмотренное по закону, которое необходимо выполнять для обеспечения безопасности, производительности и долговечности прибора.

Его должен выполнять квалифицированный персонал не реже одного раза в год для чистки всего пути прохождения продуктов сгорания: загрузочная камера/топка, задняя стенка котла, дымоотводящая труба и дымоход.

## ПЛАНОВАЯ ЧИСТКА

- Перед началом операций по чистке подождите, пока котел не остынет.

### НАРУЖНАЯ ЧИСТКА

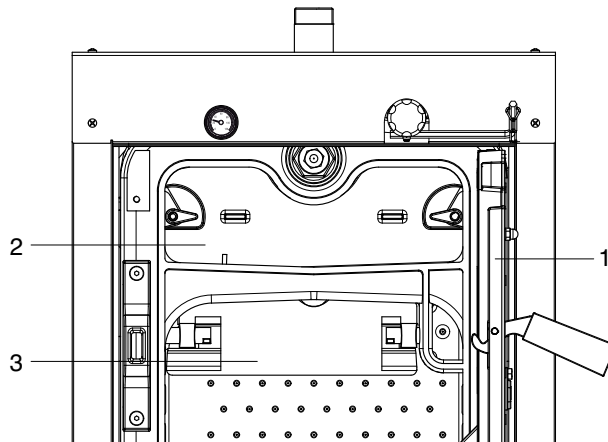
Обшивку можно чистить тряпками, смоченными мыльной водой. При наличии стойких пятен смочите тряпку 50% водным раствором денатурированного спирта или специальными моющими средствами. Завершив чистку, тщательно высушите прибор.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

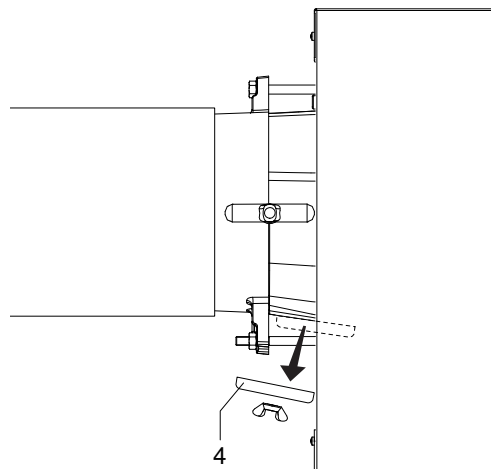
- Не пользуйтесь абразивными средствами, бензином или растворителем.
- Всегда убеждайтесь в отсутствии горящих углей под золой.
- Используйте надлежащие средства защиты от несчастных случаев.
- Котел поставляется без принадлежностей, так как для его чистки используются обычные бытовые средства, которые можно приобрести в магазинах, торгующих товарами для каминов и печей.

## **ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА**

- Откройте загрузочную дверцу (1)
- Удалите дверцу (2) дымоходной части котла и противодымную перегородку (3)
- Убедитесь в отсутствии горящих углей под золой

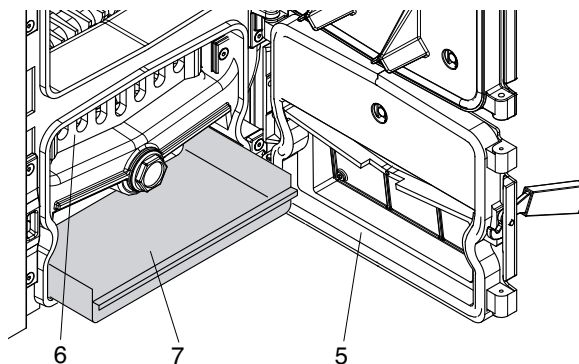


- Откройте дверцу (4) осмотра и чистки задней стенки котла
- Очистите стенки дымоходной части котла и загрузочной камеры подходящими средствами и удалите/соберите пылесосом удаленные остатки



- Откройте дверцу золыной камеры (5) и переднюю решетку (6)
- Убедитесь в отсутствии горящих углей под золой
- Выньте и опорожните золый ящик (7)
- Очистите внутренние части подходящими средствами
- Удалите или соберите пылесосом удаленные остатки

Завершив чистку, установите все компоненты на место в обратной последовательности.



## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать воспламеняющиеся емкости для удаления остатков горения.
- Обратите внимание на то, чтобы не изменить положение дымовой заслонки.

## НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Запах несгоревшего топлива.	- Попадание продуктов сгорания в помещение	- Проверьте правильное закрытие загрузочной дверцы и топки
	- Регулятор тяги	- Убедитесь, что он управляет открытием дверцы первичного воздуха
	- Цепочка	- Соедините цепочку
	- Дверца регулировки первичного воздуха заблокирована	- Разблокируйте дверцу вручную
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве
Котел находится при температуре, но отопительная система холодная	- Присутствие воздуха - Компоненты системы	- Обратитесь в Службу техпомощи
Котел не достигает требуемой температуры	- Регулятор тяги	- Убедитесь, что он управляет открытием дверцы первичного воздуха
	- Цепочка	- Соедините цепочку
	- Дверца регулировки первичного воздуха заблокирована	- Разблокируйте дверцу вручную
	- Загрязнение дымоходной части и/или котла	- Очистите дымоходную часть котла - Очистите котел
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве
Выделение темных продуктов сгорания	- Дымоходная часть котла закупорена - Загрязнение котла - Заполнение зольного ящика	- Очистите дымоходную часть котла - Очистите котел - Опорожните ящик и очистите зольную камеру
	- Регулятор тяги	- Убедитесь, что он управляет открытием дверцы первичного воздуха
	- Использование негодных (сырых) дров	- Использовать сухие дрова (12-20% относ. влажности)
	- Загрузка дров	- Выполните процедуры, описанные в настоящем руководстве







\*60103546\*

Код руководства: 60103546 - Rev. 0 - (02/07) (всего 32 страницы)

**BIASI S.p.A.**

37135 VERONA (Italy) – via Leopoldo Biasi, 1

Тел. 045-80 90 111 – Факс 045-80 90 222

Интернет <http://www.biasi.it>

Компания BIASI постоянно заботится о совершенствовании своей продукции, поэтому внешние и размерные характеристики, технические данные, оснастка и принадлежности приборов могут потерпеть изменения.